ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 · DIAHUEBS 15 MAART 1962 · No. 4290

HULANDA TA DISPUESTO NA DELIBERA CU INDONESIA

DEN HAAG, 15 mrt. — Hulando ta keda riba su palabra, cu non lo delibera cu Indonesio pero den presencio di un di tres partido sin cu non stipulo for di prome condicionnan. Asino minister president Prof. De Quoy o onuncio no un conferencia di prènsa despues di un sesion speciol dje gobinete, cu a dura por lo menos ocho oro.

Premier De Quay a declara, cu e gobierno Hulandes a dicidi di acepta tur e imaginasionnan, cu e autoridadnan Mericano a desarrolla riba territorio di deliberacionnan secreto entre Hula&nda y Indonesia.

Profesor De Quay a bisa, cu e gobierno Hulandes lo duna tur su cooperacion na plannan, manera Merca a stipula. Tambe e minister president a bisa, cu te ainda nan ta delibera cu Merca en relacion cu tempu y lugar dje deliberacionnan y den quien su presencia nan lo haci esaki. Tambe el a bisa un bes mas, cu te loke nan a bise tambe Indonesia a acepta e deliberacion aki.

E minister president a bisa, cu e gobierno Hulandes ta spera, cu e deliberacionnan lo cuminza muy pronto.

El a agrega, cu te ainda e gobierno Hulandes ta preocupa pa e deliberacionnan cu e Indonesnan ta tene y e lenguage sccrpi cu nan ta usa contra gobierno Hulandes. Tambe nan ta preocupa pa e preparacionnan cu te ainda e Indonesnan ta tuma den forma di medidanan militar den e territorio rond di West Papoea.

En respuesta riba un pregunta si e gobierno Hulandes tin intencion di manda refuerzo di trupanan na Nieuw Guinea, e professor a bisa, cu podiser lo por tin un situacion cu ta obliga e gobierno di tuma medidanan extra.

Tambe senjor De Quay a anuncia, podiser nan lo papia den e sesion dje consejo di ministernan tocante eventual medidanan di evacuacion di civilnan Hulandes.

Pero te ainda nan no a tuma ningun desicion. En respuesta riba un otro pregunta e minister a declara, cu e chensnan pa un invacion di Indonesia na West Nieuw Guinea ta awor mas grandi cu den pasado.

Deliberaciannon secreto

E minister di Indonesia di exterior, dr. Soebandrio, a anuncia ayera, cu president Soekarno a acepta e proposicion Mericano cu ta referi e cuminzamentu di deliberacionnan oficial y secreto entre Hulanda y Indonesia dje kestion di Nieuw Guinea.

Minister Soebandrio a bisa esaki, segun radio Djakarta, na su regreso di Bali, na unda e tabatin un entrevista cu president Soekarno. Minister Soebandrio a bisa tambe, cu e president di Indonesia a bisa cu e ta spera cu e deliberacionnan oficial aki lo cuminza mas pronto posibel y cu pronto nan lo regla e manera di e entrega dje gobernacion di Nieuw Guinea occidental na Indonesia.

MEDIDANAN MILITAR NA FRANCIA

PARIS 15 maart. — Na Francia nan a tene tur militarnan di forsanan aerea terrestre y marina den nan guarnicion. Nan a suspende tur verlofnan.

Den e base naval Toulon e entrada na e arsenal pa pistolnan automatico ta bou di vigilancia fuerte di mariniernan.

Algun bapor di armada Frances, cu ta haciendo ehercicio den parti occidental di mediterraneo, ta nahegando dilanti di costa di Argelia. Segun circulonan di armada e crucero Colbert, Buque almirante jubelin, ta haci un bishita cu ya tabata planea, na Napels.

Nan ta calcula cu e crucero tambe lo sali despues pa costa di Noord- Africa.

E guardia na e prison na Tulle, na unda ex general Challe y e otro lidernan dje Putsch militar na Argel ta paga nan castigu, a tira cu artilleria antiaerea riba un avion militar cu ta hula abow, y cu probblemente a desvia for di su curso.

E guardia a hanja orden pa tira riba cada avion cu ta hula mas abow di 3.000 meter riba Tulle.

DIESUN CUBANO A YEGA ROATAN

TEGUCIGALPA, 15 maart — Diesun Cubano a yega cu Boto na e isla Hondurenyo Roatan. Nan a participa cu nan a hui pa motibu di e actual regimen na Cuba. Nan a sali for di Guantanamo.

MERCA Y CUBA

WASHINGTON, 15 maart. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa cu e acusacionnan Cubano cu Merca lo ta responsable pa introduccion di e distribucion di comestibles na Cuba, ta algu ridiculo.

„Caminda cu comunismo haci su entrada ta sigui hamber," asina e portavoz ta bisa.

E portavoz a declara esaki den un comentario riba e acusacionnan di premier Fidel Castro di Cuba, kende antayera den un entrevista na television a participa e medidanan di distribucion y na esey a menciona e bloqueada economico di Merca como sausa.

E portavoz a bisa ademas, cu Merca ta simpatisa cu e pueblo Cubano, cu a bira victima di e mal gobernacion comunista di Fidel Castro.

OBHETO DI ALIANZA PA DESAROLLO TA DENTER DI ALCANCE

WASHINGTON, 15 mrt. — „E alianza pa desarollo" ta riba bon camina. Pero e lucha contra miseria ta mes dificil manera conquista di espacio", asina President Kennedy a bisa den un discurso durante un recepcion na Casa Blanca na honor di e comision dje „nuebe sabionan" cu ta encarga cu aplicacion dje programa di alianza na America Latina.

Dirigiendo su mes na embahadornan di paisnan latino-americano cu a asisti na e recepcion, e president a bisa: „Nos ta trata awor na fiha un principio, segun cual principio tur pueblonan di continente mericano ta queda cu e derecho riba un nivel di bida adecuado. E principio aki lo mester ser realiza despues door di desarollo economico y husticia social cu mester ta basa riba igualizacion politica. E asunto aqui ta bai pa trata na alcanza un obheto particularmente dificil. Pero mi ta di opinion cu e promer di siete lunanan dje alianza lo convence nos cu e obheto aqui ta denter di nos alcance".

Despues di a asuma e medidanan cu Estados Unidos y organizacionnan interamericano a tuma pa haci e programa di alianza hanja progreso den praktijk tambe, e president a continua:

„Nacionnan di Latino America tambe tabata activo pa cumpli cu e debernan di e charter di Punta del Este y loque nan a alcanza ta duna nan animo".

„Pero", asina e president a sigui trobe, „mirando e tamanjo y e urgencia dje problemanan cu mester ser soluciona nos mester actua mucho mas rapido ainda y na un escala mucho mas grandi, si nos quier alcanza nos finnan di desarollo den anjanan venidero.

CONFERENCIA DI DESARME

Union Sovietica y Merca ta actua como president permanente. Ademas nan lo eligi cada bes un president di e dia ei, den forma alfabetico. Nan lo haci e reunionnan manera nan a llega anteriormente di acuerdo. Despues di caba reunion nan lo duna un comunicado.

QUEHO CUBANO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 15 maart. — Ayera conseho di seguridad lo atende e keho Cubano, den cual nan ta bisa, cu e organisacion di estadonan Mericano a viola doctrina di Nacionnan Uni dor di sanccionnan contra e regimen di Fidel Castro. Cuba lo pidi e conseho ademas pa laga corte internacional di husticia investiga validez huridico di e decision.

MOVIMENTU DI SOUTELLE PROHIBI

PARIS, 15 maart. — E gobierno Frances a duna ayera orden pa dissolve e movimentu „regrupacion nacional" cu ta bao di Jacques Soutelle, ex-minister Gaullista cu na e momento aki ta un adversario amarga dje politica Argelino dje president.

E movimentu, cu nan a establece na oktober 1960, nunca a hanja un forma concreto di partido politico.

Despues dje putch di generalnan na Argel na april, Soustelle a bai exterior. Nan ta kere cu e tabata principalmente na Italia.



Esaqui ta un ideo dje discusionnan Frances-Argelino den compania di un oficial di seguridad frances (meimei) y un oficial di seguridad algerino (meimei) nos ta mira vice-premier Belkacem Krim di gobierno Algerino den destierro (izquieda) cerca e helicopter cu a trece di Geneve pa Evian.

Mientras nan ta reuni na Evian asaltonan ta tuma luga na Algeria

ARGEL, 15 mrt. — Di banda di polis non a onuncia cu owe nochi oro lacol 15 persano a muri na otentadanan na Argel, mientras tin 19 herida. Seis dje martanan y acha dje heridanon to fronces. Tobotin un encuentro e fin di siman oki cerca di Oron na e lugar di Costa Arzew, na unda 15 orgelina a perde nan vido. Di bando fronces salomente un solda a muri.

E miembronan di patrulla frances na Argel a pone nan pistolnan automatico cu cadena na nan pulso.

Nan ta haci esei como medida, contra personanan cu inespera ta ranca un scopet for di bo.

Siman pasa tres peatones a cohe un fusil di un dje militarnan aki. A.F.P. a anuncia cu un terrorista argelino a tira e solda frances den servicio obligatorio Jean Claude Dadant mata.

E solda aki tabatin permiso pa contribui den su eranan liber pa un corant frances. Nan a tire mata ora cu e tabata bisti na civil ta warda cerca dje edificionan di gobierno riba un autobus.

Dadant cu a hanja un herida di revolver na su cabez a muri den hospital. E solda aki tambe tabatin special interes den kestionnan norteafricano y relacionnan entre francesnan y arabiernan, ei lo a sinja arabia despues di su tempu di servicio y lo a situa su mes na Argelia o mediano oriente.

Ayera nochi nan a hiba trinta y tres persona cu ta acusa di actividadnan na fabor di e ehercito secreto na Argel. Paris unda lo presenta dilanti corte di husticia.

Ayera nan a comete den henter Argelia 58 asalto, di cual seis a fracasa. E 52 asaltonan cu tabatin algun resultado a costa hida di 29 persona, mientras cu 55 a resulta herida.

38 di e heridonan ta argelino, mientras cu 17 frances a resulta herida.

Na Argel nan a comete majoria di e asaltonan, esta 34, cu a costa bida di 16 persona.

DECLARACION DEN CIRCULO BRITANICO

Den circulonan britanico di delegacion nan a declara cu durante e ora y mei dje conversacion entre e tres ministernan nan a crea un esfera hasta bon pa e deliberacion di desarme.

Nan a pone hopi atencion na e necesidad pa eherce vigilancia riba cumplimentu dje acuerdo di desarme. Na esaki e ministernan Rusk y Lord Home a trata di convence nan colega ruso, cu un tal vigilancia no ta mescos cu spionahe.

Nan ta spera cu minister Rusk y Gromyko lo bolbe dedica na Ginebra deliberacionnan na e kestion di Berlin.

DELIBERACION NA EVIAN

EVIAN, 15 mrt. — E servicio di prensa dje rebeldenan argelino, APS, a anuncia, cu nan a haci progresonan importante na e deliberacionnan di armisticio na Evian y cu cierto noticia pesimista di prensa den e ultimo 48 ora ta falso. „E acontecimento feliz, riba cual e pueblo frances y Argelia y tambe henter mundo ta warda ta cerca, asina APS a bisa.

4 BAPOR DI SMALDEEL 5 PA COSTA OCCIDENTAL DI MERCA

DEN HAAG, 15 maart. — Nan no a hanja ayera nochi na Den Haag ningun comentario di banda oficial tocante e viahe propuesto di 4 bapor di Smaldeel 5 pa e costa occidental dje continente Mericano.

DR PAUL LIMBERT TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 15 mrt. — E weekend entrante dr Paul Limbert, Phd., LL.D., L.H.D., secretaris general di alianza mundial di Y.M.C.A.'s lo bin haci un bishita di dos dia na Aruba.

Sr. Limbert ta un homber di gran conocimiento riba terreno di ensenjanza superior. Hopi anja tras di otro e tabata traha na colegio di maestronan na Colombia University na Estados Unidos. Tambe e tabata rector dje conocido Springfield College prome cu el a ser nombra como secretaris general di alianza mundial na anja 1953.

Foi su cuartel general na Suecia dr Limbert a bishita hopi club. Exc. to YMCA e ta interesa masha tambe den actividadnan di UNESCO, UNO y conseho mundial di iglesianan. YMCA arubano ta masha contentu cu e bishita aqui y ta haciendo masha preparacionnan caba pa por ricibi e huesped altu aqui na un manera espontaneo y digno.

NEHROE Y EVENTUAL TRANSPORTE DI TRUPA PA NIEUW GUINEA

NIEUW DELHI, 15 maart. — E minister president di India, Nehroe, a bisa como contesta riba preguntanan haci den camara di senadornan cu su gobierno lo duna autorisacion pa uso di aeropuertonan di India of haafnan pa transport di trupanan Hulandes pa West Nieuw Guinea.

Segun Nehroe a bisa, India semper a yuda Indonesia pa loke ta soberanidad di e territorio en kestion.

HUESPEDNAN NA BODA DI PLATA DI LA REINA

LONDEN, 15 mrt. — Duquesa di Kent, princesa marina y su jiu, princesa Alexandra a acepta un invitacion pa asisti na e boda di plata di La Reina Juliana y principe Bernardo, asina nan a anuncia awe na Londen.

E prome huespednan lo bai dia prome di mei na Amsterdam.

Tambe reina Elizabeth y duque di Edinburgh a acepta e invitacion.

MINISTER BRASILENJO A YEGA GENEVE

GENEVE, 15 mrt. — E minister brasilenjo di exterior, Santiago Dantas, ajera nochi a yega Geneve cu avion for di Paris.

Awe lo e bishita e minister mericano Dean Rusk.

PROGRAMA DISMINUI DI ORANJE VERENIGING

ORANJESTAD, 15 mrt. — Durante e reunion cu a tuma luga ajera directiva di Oranje Vereniging na Aruba mester a dicidi na disminui e programa cu entretanto el a traha pa Anja di La Reina.

A anula e fiesta di stadion, tambe a anula e torneo di biljart, domino y hizamentu di peso y ademas e subsidionan na liganan di deporte pa e torneonan annal pa Julianabeker a ser reduci.

Motibu di esaki ta un subsidio di Eilandbestuur cu a forma un gran desenganjo. Besturscollege a participa na O.V. cu pa celebracion di Anja di La Reina tabatin fl. 17.500.— disponible, di cual sinembargo fl. 3000.— ta destiña pa cumpramentu di banderanan y fl. 1000.— pa adorno- e iluminacionnan. Pa por a cubri enter e plan tabatin mester di un suma di fl. 15.000.—. Sinembargo despues di a quita e sumanan menciona pa e postenan a resta dje subsidio di autoridad solamente 13.500.

Un atraccion nobo durante anja di La Reina ta forma sinembargo e weganan di bicicleta y atletiek na boulevard. E ultimo aqui ta consisti di un pustamento di carreda di DOW pa Basi Ruti.

GRADICIMENTO DI COMMANDEUR NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 mrt. — Sr. Jos A. van der Schoot, president di „Onze Vloot" a ricibi ajera un carta di commandeur A. van Es, comandante di smaldeel V. di Marina Real, cu ultimamente a caba di haci un bishita na Antillas. Den e carta e comandante ta expresa su gratitud pa e manera asina cordial cu cual el a ser ricibi pa poblacion di Aruba, di un parti di Marina na Aruba, pero principalmente pa e gran trabaonan preparatorio cu a ser ejecuta door di „Onze Vloot" y „Comité Ontvangst Smaldeel V".

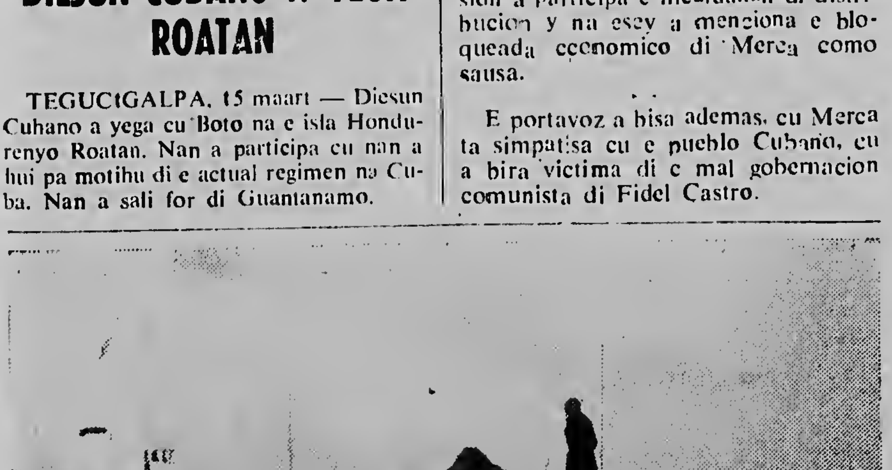
E comandant a skirbi e.o.:

„Nos a imagina nos sigui masha hopi di e bishita ei, pero e manera espontaneo y cordial cu nos a ser ricibi a surpasa tur loque nos por a calcula. Gustosamente mi ta expresa mi admiracion pa e manera rapido cu cual tur cos a ser organiza y mi por duna bo e siguranza cu e tripulantenan a goza nan masha tantu.

Bo quier f'asina carinjoso di expresa mi gratitud cordial na tur esnan cu a haci nan meritorio na e preparacionnan aqui".



Policia Hapones ta hanja disposicion riba un aparato chiquito cu cual personanan sospechoso por ser examina cu nan tin arma, sin tin mester di fouilleer nan. E aparato aqui no ta mas grandi cu 12 cm di altura, 7 cm di anchura y 2,50 cm diki. Tan pronto cu bo tin cualquier arma cerca bo anto e detector aqui ta duna alarma.



Esaqui ta un otro portret dje deliberacionnan di Francia-Algeia na Evian Les Bains. Ariba: Vigilancia militar na orilla dje lago di Geneve enfrente di Park Hotel. Abao: Luis Joe, lider di delegacion frances ta drentando Park Hotel.

Antillas ta marca su prome triunfo derrotando Guatemala cu 2-1

Portero Guatemanteco a salba su equipo di un derrota mas grandi

Den su segundo partido aqui na Panama den e Prome Campeonato di Futbol Hubenil di Norte, Centro América y Caribe, e equipo antillano a logra su prome triunfo y a duna anuncio cu mester tene cuenta cun'e ora cu ta scoge favoritonan pa gana e torneo.

E Antillanonan a triunfa den forma grandi riba e Guatemalteconan, cu mester yama danki na un actuación realmente extraordinaria di portero G. Gonzalez cu nan no a sufri un derrota mas grandi.

E linea delantera Antillana cu a tira basta di desea contra Salvador pa logra a tironan riba gol — nan a tira 11 biaha riba gol — contra Guatemala a presenta muchu mas ... y e anotador oficial tabatin 22 tiro riba gol. di e Antillanonan den su hoeki. y di e tironan ei cuater sigur tabata di tal manera y cu tal ... manda cu si keeper Gonzalez no tabata den un anochi di gloria, Guatemala lo a perde cu score basta fastioso.

Espiritu Combativo

Y den e victoria ei di nos equipo, ya a cuminsa ta pinta cu basta claridad algun estrella cu na Antillas lo bai hayando nan consagración definitivo den nos firmamento futbolistico.

Ya nos a menciona Daniel Pablo pa su excelente actuación como volante ... den e prome wega, y den e di dos e tabata mes sólido rechasando y mes resoluto y opor uno den interceptación, pero esun cu a luci mas defendiendo contra Guatemala tabata back robes y capitan di equipo Shosho Wilsoe. E ta un hungador di un formidable espiritu combativo cu ta hunga ... di Corsen cu un siguransa ... nos no ta mira den ... di ... futbolistanan sino cu ta e cali... exterior sa pone luci un ... Kriss un Resedina, un ... monta algun di nos hun... nos su cu nan wega no ta ... sino mas bien subi, ora cu nan ... exterior.

Espectaculo Circense

Den nos delantera, tabata un acierto cu precisamente e dos hungadornan cu nos a senjala como sobresaliente contra Salvador, cu tabata esnan cu atrobe mas a destaca nan. Perez, cu sin temor pa ta equivoca nos ta mira como e mas completo alero robes pa sali di Aruba for di tempu di Janny Brokke, tabata nos principal arma den ofensiva. El a adopta tur e Guatemalteconan cu a purba marke como ... y tabata bai di nan manera el a hanja ta necesario. El a duna nos ventaha den e prome tempu y despues a kibra bai algun biaha y manda disparonan di tal indole riba portero Gonzalez cu e ultimo aki pa e tironan ei só lo a sali cu fama di e partido.

Pero ademas di esnan di Perez, e guardameta Guatemalteco tambe a hanjé den pura cu algun disparo violento di Schoop, y riba un di nan el a bai laria y den altu a bira pa e atrapa e bala pa un espectaculo circense cu ...

„Hafo" den boca di nos Antillanonan cu tabata mirando e wega. „Litu" Rosal cu a hunga prome, a pone e keener adversario na prueba. Tabata lastima cu Constancia den e wega aqui tampoco por a cohe forma. E hoben tabatin boluntad y tur su compañeronan tabata deseando na el a bai "dondando su mes. Da Cunha mirando cu e no tabata distribuyendo su balanan manera otro ora e por asina bon, a pasé pa rechtsbuiten y cincu minuut promé cu pausa a cambié mandando Erwin Seferino na su lugar.

Entre e heroenan

S' tur hende a sali impresiona pa e gigantesca actuación di e guardavalla Guatemalteco, e Antillanonan tabata tambe tur satisfecho cu loque nos portero Rafini a presta. Ta conoci aqui pa nos tur, cu e mihó porteronan di futbol hubenil Antillano pa un variedad di rason, no ta aqui cu nos na Panama. Di esnan cu tin aqui esun cu ta mas sigur ta Libier, pero esaki ta cansando lihé y asina cu Rafini mester a tuma tambe e di dos wega riba dje. Den e promé tempu el a haci un salida completamente falsu y a laga un bala facil scapa di su man. Sinembargo, e gol di Guatemala cu a bini den e di dos mitar, posterior na esun cu cual Schoop a pone Antillas dilanti 2—0, no por ser atribui na ningun falta di Rafini. Un tiro liber pega cu linea di area parti paden, ta ser tira pa un Guatemalteco pa un compañero cu a para cerca y ora cu e ultimo aqui a shut, e bala ta toca curpa di un di nos defensornan y bira imposible pa nos portero. Y quico a pasa? Den e ultimo parti di e wega, ora cu Guatemala a press pa e gol di empate, Rafini a pone su mes entre e heroenan di e partido. Un tremendo tiro di abao cu francamente a pone e reporter aqui pasa mil angustia, a resulta den man di Rafini despues di un grun salto.

Despues otro mas cu a ser pasa banda di pia di Pablo, y esaki solamente por a ser negocia pa un corner logra cu otro bon bulada. Por ultimo e ta haci dos bon engarce riba balanan di altu y ta haci un salida oportunisima, y nos a caba e wega teniendo un portero!

Manera nos a participa Da Cunha no a haci modificación algun na e defensa cu a hunga den e prome wega.

„Estrella di ultima ora" Rafini, tabatin su dilanti un linea di back cu no ta kere den laga muchu trabao pa nan keeper, y di robes pa drechi nan ta: capitan Wilsoe, Thielman y Isidora.

Centro di terreno tabata na encargo di Blanken y Pablo y nos linea ofensiva a cuminsa cu Perez, Constancia, Schoop, Martina y Rosal.

Martina ta mehora

E guatemalteconan cu ya tabatin sabor di victoria aqui na Panama (nan a gana Panama 2—1 den nan promé wega) a bini en busca di clasificación sigur y pesei a manda den terreno: senjor Gonzalez, Santos, Bran y Anleu Corzo; Filipi y Melgar; Altan, Cruz, Losley, Stockes y Valdes.

E wega su arbitrahe tabata na encargo di e Mexicano Garcia, asisti pa Loaiza di Panama y Urteche di Uruguay.

Futbol rapido

Di un principio tabata visible cu nos muchanan a sali di es estado nervioso cu a influencia nan actuacion tantu den e pome wega. E prome dies minuut di e partido tabata demostración di un futbol hopi rapido tur dos banda. Nos a pone e prome ataquenan y despues Guatemala a bai exigiendo trabou di nos defensa. Na di 12 minuut Wilsoe ta haci un quite y avansa lihé cu e bala y duna Perez.

Esaki ta pidi Filipi „dispensa" y corta bai aden. E ta topa Santos y ta ignoré y ora cu e pone Bran tambe tras di su lomba tabata ora pa e Arubano a shut, pero como Gonzalez a sali bin contré, e ta dicidi na pasa e portero tambe y asina score mas easy. Un minuut despues Blanken ta habilita Rosal y esaki ta pasé nechi pa Schoop. Atrobe e portero Guatemalteco a hanja cu ta mihó e sali y Schoop ta coloca e bala over di su cabes pero.... net poco asina riba gol.

Despues ta toca Guatemala pa bai purba haci danjo na nos arco riba un di nan avance, e bala ta bai di Rafini pero finalmente e ta mandé corner, loke ta faya na produci. Alero Altan ta hanjé so cu Rafini, y bon pa nos, ta shut den man di e portero.

„Dunami un gol mas"

Durante di pausa, capitan Wilsoe tabata asegura tur su companjeronan cu ta gana sigur pero cu mester di mas gol. „Duna mi un gol mas y mi ta gana e wega aqui sigur", el a exbal mas elogio ta Gonzalez.

Tan pronto cu wega a ser reanuda sinembargo tabata obvio cu Guatemala no tabata den plan di perde. Nan a hunga un balente partido, especialmente defendiendo y e homber cu a bal mas quetzal ta Gonzalez.

Perez ta purbé den forma astuto pero e tabata tei. Despues Perez ta dicidi na infiltra pa tendé cune di mas acerca, pero e Arubano ta ser derrumba pa un penal grandi pero referi Garcia no ta di tal opinion. Schoop ta manda un demonio di un shot y Rosal ta pidi pa e purba, pero tur nan esfuersonan solamente tabata ser prohecha pa portero Gonzalez afama su mes. Te despues Schoop ta traha un plán. Na rand di area na di 22 minut di e cumplementaria, e ta hanja un pase di Seferina. E ta avansa poco y amenasa na shut duru den un hoeki y ora cu e portero posiciona pa haci un di su saltonan den e dirección ei, e centro-delantero Antillano ta lagé fo'i balansa poniendo e bala den e otro hoeki y nos cantu di linea tabatin motibu pa lanta tira atrobe, ya cu e wega a bira 2—0.

Sunchi pa hungadornan

Despues ta bini e gol di Stockes na di 29 minut y e fuerte reacción di Guatemala y Rafini su „rangd finale". Tabata un gran triunfo, cu a bai acompanja cu Da Cunha hayando varios amonestación di e referi paso e tabata bai muchu pega cu linea, y cu e Madrina di Antillas, senjorita Rosa America Chaverri, repartiendo algun sunchi(exclusivamente pa hungadornan) y capitan Wilsoe a percura pa ni un a hanja mas cu un!

Den e wega nos a haci un total di 58 avance contra 49 di Guatemala. Nos tabatin 22 tiro riba gol y nan 12. Nos a hanja 7 corner y nan un. Nos a comete 13 fout (muchu) y nan 10.

Un punta mas

Den e wega siguiente e anochi, Panama a yega na su prome punto empatando cu Salvador 1—1. Esei a pone cu den nos grupo, nos tabata dilanti cu tres punto despues di a tabla Salvador y ganâ Guatemala.

Guatemala y Salvador t'a sigui cu dos punto caad un y Panama cu un.



Nan Rotterdam Feyenoord tambe a coloca su mes pa final, despues di a derrota e club checo „Banik Ostrava" cu e scre di 1—0. Riba e foto „Banik Ostrava ta salba milagrosamente di un goal.

E RUSONAN DEN CORRIDORNAN

GINEBRA, 15 maart. — Nan a tende di e vecindario dje delegasion Mericano na e conferencia di desarme na Ginebra, cu for dje protesta dje minister Mericano di exterior Rusk cerca su colega Ruso Gromyko na e comemento di diadomingo pasa, caminda tambe e minister Britanico Lord Home tabata presente, e Rusonan no a strooi mas material cu ta stroba e radar, den e corridornan aerea pa Berlin. For dje tempu ei nan a benta e material aki pero for dje coredornan y riba un altura hopi altu. No ta nan intension pa stroba e radar occidental. Ta parce cu esaki tin relacion cu e chercitonan di Union Sovietica asina nan a bisa di banda Mericano.

APERTURA DI CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA 15 maart. — E conferencia di desarme di Ginebra a cuminza.

A tuma parti na e conferencia aki 17 pais, entre otro, Merca, Inglaterra, Canada, Italia, Union Sovietica, Bulgaria, Tsjecho Slovakia, Polonia, Roemenia y Brazil, tambe Birma, Ethiopia, India, Mejico, Nigeria, Suecia y Egypto. E di 18 miembro, cu Francia a dicidi cu e lo no tuma parti mas na e conferencia aki.

E Egypto Amoarloufti a habri e conferencia como representante di Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni. E reunion di apertura a dura por lo menos 40 minuut. Nan a aproba e procedura cu ta sigui.

E prome reunion di trabow ta cuminza diahuebs mainta.

CONFERENCIA NA GENEVE

WASHINGTON 15 maart. — Merca y Union Sovietica lo entrega un plan di cincu punto relaciona cu e procedura cu nan lo tin di sigui na e conferencia di desarme.

E puntonan ta:

1. Presidencia di e conferencia ta den man di Merca y Rusia un dia un Ruso lo ta president e siguiente dia un Mericano.

2. Tur reunionnan di e conferencia lo ta secreto.

3. Di dialuna te cu diabierne nan lo reuni un biaha pa dia, of mester conveni mutualmente pa desvia di esaki.

4. Despues di cada reunion nan lo publica un comunicado di prensa cu ta aproba pa tur participantenan na e conferencia.

5. Ingles, Frances, Ruso y Spanyo lo ta e idiomanan oficial di e conferencia. Nan lo haci relatonan, cu lo wordu duna pa publicacion denter di 14 dia.

E delegacionnan lo sinta segun orden alfabetico den sala di reunion. Brasil ta abri e carreda.

E minister Mericano di exterior, Rusk, y su colega Ruso e Ingles Gromyko y Home, a reuni prome cu e conferencia a cuminsa.

E conferencia di e 17 paisnan ta cuminsa tres or y no cuat'or manera nan a participa prome.

De Veer Teater ta presenta e weekend aki „For the First Time"

ORANJESTAD. — Un pelicula di Mario Lanza semper ta un atraccion, y den e pelicula „For the First Time", un di su musicalnan mas aplaudi, e ta canta cancionnan romantica mas varia y mas extenso desde su pelicula „The Great Caruso".

Tambe visual e pelicula „For the First Time" ta un pelicula sobresaliente. Filma den Technirama y Technicolor, su escenanan a ser fotografia den diferente sitionan y localidad na Europa, cu accion filma na Berlin, Vienna, Salzburg, Napoles y Roma na unda Lanza ta canta den e teatro Dell 'Opera. Tambe tin escena riba e isla pintoresco Capri, na unda e heroe ta topa cu un mucha muher cual e ta namora „For the first time"! E senjorita ta nada menos cu e famosa artista Aleman Johanna Von Koczain, introduci na nos audiencia den e pelicula aki filma pa un gran parti den su pais natal. Otro personanan principal den e pelicula ta Zsa Zsa Gabor, Kurt Kasznar y Hans Sohnker.

E historia romantico den „For the First Time" ta un historia extraordinario, tratando di un caballero cu ta namora un senjorita sordo.

Apesar cu e pelicula aki ta accentua den un tema romantico cu su background musical, tambe e tin su parti exitante yen di accion, culminando den un pelea formal den un bar, cu por ser compara cu cualkier „free for all" den un pelicula di Western.

Entre e cancionnan inolvidable nos ta tende di Mario Lanza, un cancion Italiano masha bieuw y otro cancion Italiano mas nobo. E melodia bieuw ta e famoso „O Sole Mio", y e cantica nobo ta esun cu ta carga e titulo dje pelicula „For the first time", cu a ser traduci na Ingles di e cantica Italiana „Come Prima".

Otro cancionnan cu nos lo tende den „For the First Time" ta: „Ich Liebe Dich", „O, Mon Amour", „Ave Maria" partinan di opera „Aida" „Rigoletto", „Othello", „Il Pagliacci" y „Cosi Fan Tutte".

Traha pa Corona Film, „For the First Time" a ser dirigi pa Rudi Mate y produci pa Alexander Gruter.

URUGUAY A EMPATA CU ARGENTINA

MONTEVIDEO 15 maart. — Resultado di e partido di futbol efectua entre e equiponan nacional di Uruguay y Argentina ta un empate di 1—1. Na sosiegu e anotacion tabata 1—0 na fabor di Argentina.

Ultimo seman di invierno na Hulanda a caracteriz'e door di nieve cu a cai den hopi parti dje luga. Ajera tambe nieve ... cai na gran cantidad cu na algun cami... na a ocasiona retrazo den trafico. At... aqui un idea dje ciudad den invierno



CISCO KID

1. „Bo a scop nan?" „Si, por lo pronto". 2. „Scuchele! Tocando sotoma manera cu nada ta bai pasa!" 3. „Ami sa con pa pone un fin na e asunto aki... y sin corre e peliger di hanja un bala!"





En relacion cu 25 anja di existencia di Rotary na Corsou a baha ajera mainta na aeropuerto di dr Albert Plesman, Sr. Joe Abey foi Estados Unidos, president di Rotary International. Sr. Abey cu tabata viaga den compania di su esposa, a sali foi Barranquilla na Colombia, unda el a asisti na un congreso. Pa salude tabata presente ajera mainta president di Rotary na Corsou, ir. E. L. Tulleners, presidenta di Rotary Anns Sra. Trudy van Tiel y un numero di otro miembronan directiva di Rotary Curacao. Na nomber di tur club venezolano Srta. Jolly Solano a ofrece pareja Abey un banderita. Sra. Van Tiel a entrega Sra. Abey un bouquet di flor. Riba e portret nos ta mira: Sr. y Sra. Abey (cu Panamias y flornan) meimei dje grupo.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars atardi a cuminza riba cancha di Aruba Jrs. e torneo di tennis dobbel masculino cual ya nos a yega di anuncia. E promer match tabata entre e teamnan Efraim Tromp/Guy Paris y Albert Henriquez/Boy Escalona. E pareha promer menciona a gana den tres set, cualnan a termina 6—4, 1—6 y 7—5.

Awe tardi e torneo lo continua cu e partido entre Sid Frigerio/Cesar Kipp y A. de Graaf/Edwin de Cuba.

Ademas di e cuatro teamnan menciona ta tuma parti den e torneo seis otro team mas. Nan ta C. Bruyn/E. Brion, E. de Lannoy/A. Dieffenthaler, Edgar Kelkboom/Miguel Pieters, Luis Brion/Willy Labad, Tico Kuiperi/H. van Strien, Herman Kuiperi/Jose Correa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2110 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredactaur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuabs 15 di maart

DE VEER 8.30 „Le Bossu" 18 j.
RIALTO 8.00 „Sabu and the magic ring" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM 8.00 „They came to kill" & „Wink of an eye" 18 j.
AURORA 7.30 „Saddie the wind" 18 j.
SAVANETA 7.30 „David and Goliath" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00. Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30. Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00. Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 15 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
08.15 Calypsos
8.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantecanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del Ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 So necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 15 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuento Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

LESA ARUBAANSE COURANT

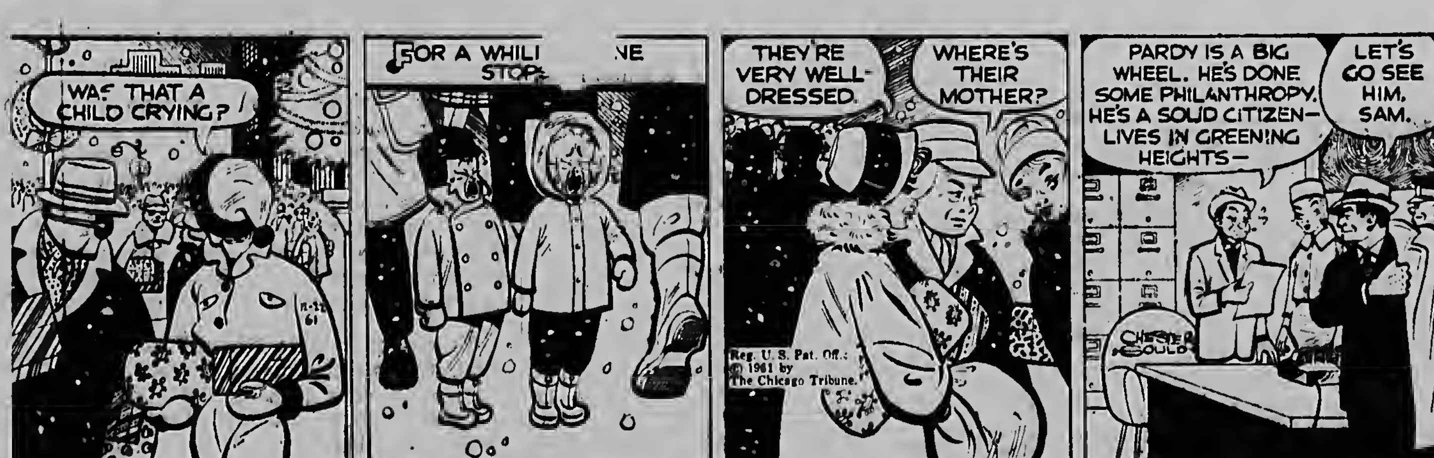
NOTICE

This will serve to inform the general public that, since April 29, 1958, I have ceased to be known by my married name of Edna MILLER, and have reverted to my former name of Edna JOSEPH, by which name I have, since the aforesaid date, been known and have continued to use for all purposes whatsoever.

(signed) EDNA JOSEPH

DICK TRACY

1. „Ta un mucha ta yora?" 2. Pa basta rato ningun hende ta stop 3. „Nan ta bon bistir. „Na unda nan mama lo ta?" 4. „Pardy ta un gran tercio. El a haci hopi obra. E ta un bon ciudadano, y ta biba den Greening Heights." „Laga nos bai hacicle un bishita, Sam".



RIP KIRBY

1. „Con ta nos con aki tabata como mil anja anterior, Rip". 2. Nan tabata celebra procesionnan grandi.... 3. Y nan tabata haci sacrificio humano na e diosnan.."



E amigo cu e no por a stima

pa Tuyuchi

— No. 34 —

I manera e tabata comprende su luga despues dje palabra solem aki, Esther a bai para mas pega cu Leo. Ningun momento sol no a drente e idea cu kizas Leo von Huchting lo por tabata mucho bieu p'e. E tabata un bon persona i ademas di esei e tabata tata di Annette.

X X X

Ralf Drosten a abri su taller i su negoshi tabata bai masha bon i e tabata satisfecho di e resultadonan. Su obheto tabata di por a establece un empresa cu tabata duna ganashi pa despues ora cu e ta bon para i cu e por traha su mes es, di bi puntra pa casa cu Esther.

„Wel, mi querido Drosten, bo negoshi ta bai famoso, n' t'asina e cunukero Hadden a bise riba un dia atardi na stacion di gasolin.

„Foi awor mes caba mi ta satisfecho", e donjo hoben a responde anima como e tabata di bon humor.

„Si, si, mi ta sinti mi masha feliz di tende semehante palabranan i un mucha muhe hoben lo caba di dorna e luga aki."

Drosten a bira bleek, pasobra su pensamentunan a bolbe ta dwaal te na e hacienda i tabata busca Esther.

Pero ta claro cu e no por a papia cu ningun hende respecto e secreto di mas profundo di su curazon. E tabata sa cu toch despues com cu ta, lo hàn bin hània sa. Drosten tabata firmemente convènci di conquista amor di Ether, pasobra sin placa ni existencia bo no tin animo di bai puntra pa un mucha muhe.

Sinembargo e cunukero Hadden tabata un homber cu sa tur redu i e tabata algu na altura di e anhelo aki di Drosten tambe i como si fuera e tabata busca un punta pa e comunica e combersacion el a sigi:

„M'a tende cu Senjor Leo von Huchting tambe ta conta como un di bo clientenan. E ta cumpra hopi gasolin."

„Si. Un paar di dia pasa e tabata aki. Mi no tabata conoce."

„En realidad e ta un tercio fini i un persona di caracter. Ta masha duele cu e mester a perde su muhe na un edad asina hoben. Pasobra en realidad esaki tambe tabata un bon alma."

Como cu antes e no tabata conoce Leo von Huchting i e no tabata sa kico e mester a bise, el a responde:

„Mi a gusta su manera masha i ta p'esei mi ta desea cu Leo por bishita mi negoshi hopi bez mas."

„Mi no ta kere cu por lo pronto esei lo por tuma luga, senjor. El a bai haci un viaje largu i lo no bini por lo pronto."

„Senjor von Huchting di viaje?" Drosten a informa asombra i e cunukero a sagudi cabez afirmativo.

„M'a hanja sa esei di un criar di mi. Pero mi no por figura mi com lo e por keda lunanan largu afo. E no tin administrador di su negoshinan."

Nada di esakinan no tabata interesa Ralf Drosten mas. Su contestanan tabata asina corto i comprendiendo esaki Hadden a dicidi numa di sigui pasea mas leu.

I ora cu e cunukero gustado di redashi a bai, Drosten tabata pensa asina:

„Leo von Huchting a bai i awor Esther lo ta solitario na cas. I e pensamentu aki no kier a bandona Drosten mas, pasobra awor cu Esther sol tabata na e hacienda, e tabatin mas chens di bai munstre cuantu cos lo e por ofrece awor i puntre alavez pa bira su senjora.

No a dura un ora despues cu ya Drosten tabata riba un motorcycle i tabata sigui e hacienda di Ammerbach.

Contra su custumber Ralph Drosten tabata corre e biaha aki masha poco poco. Mas e tabata yegando e hacienda, mas slow e tabata corriendo. E tabata sintie inseguro i di antemano e tabata sa kico lo pasa cune si e mucha muhe mester rechaze trobe mescos cu anjanan pasa. E ora ei lo e convence di nobo cu tur su esfuerzonan tabata enbano aki trobe.

E kier a camna e pidi sobra dje camina cu tabata falta na pia. Porfin no tabatin nodi mas pa Esther su atencion a ser jama riba dje, pasobra esei a socede ora cu el a drenta cas mes.

Su ansia a bira ainda mas grandi ora cu el a drenta i a pusha e porta pisa.

„Bon dia", Ralph Drosten a saluda ora cu el a mira e criar hoben. I como cu e hobencita aki no a responde, el a continua:

„Mi kier a papia cu Srta Esther."

„Ta kende mi mester bisa cu ta jame?"

„Bise numa cu ta un amigo bieu di dje a bini aki."

Ora cu e mucha muhe criar a bai, satisfecho e tabata sagudi cabez. E mes no sa ta di qui manera i na unda el a hanja animo ora cu e mucha muhe a pidie di siguie.

El a drenta un cuarto espacioso cu tabata muebla cu meubelnan di mas costoso. Tapijtnan diki tabata dempel e zonido. Pero pa semehante cosnan Drosten no tabatin ni bista. E tabata para banda dje bentana di skina. E tabata mira solamente Esther. Esaki no a move su mes..

„Ta mi t'aqui Esther... Mi mester a bini cerca bo. Mi mes no sa pakico mi ta tantu nervioso awe, pasobra nos conoce otro ya ta hopi tem caba. Bo ta corda e dia cu nos tabata huntu den e feria na mercado anual?"

(Sigui)

remitido

SPORTCENTRUM SANTA CRUZ

Sr. Redactor, di antemano mi gradecimento pa e espacio permiti den Arubaanse Courant. Masha poco mi ta mira pueblo haci uso di un derecho importante cu e tin, esta Libertad di Prensa. Si nos tin sentimento di un hecho inhusto o nos tin un conseho, Prensa ta mas adecuado pa nos logra nos doel.

Pues, pueblo di Santa Cruz y bicendario, han uni y haci uso di nos derecho.

Den e ultimo reunion general di Aruba Sport Unie, segun nos por a lesa den courant, pa di tanto vez e Presidente di AVB a lanza e pregunta tocante e realizacion di Sportcentrum Santa Cruz. E contesta cu el a ricibi tabata manera semper CU AWOR NO POR. Si ASU sigi bisa „cu awor no por", ta den cual siglo Santa Cruz por mira su Sportcentrum mereci realiza anto?

Na anja 1956 ASU a proponé na Bestuurscollege pa durante 5 anja nan hanja un subsidie di 100.000.— anual, es decir 500.000.— en total, cual a ser aproba, pa stimula deporte e.o. pa medio di crea facilidades ariba nos isla.

Na fin di anja pasa 1961, un miembro di Eilandsraad ta puntra den reunión ta quico ASU a haci cu e 500.000.—, pasobra e no ta mira facilidades crea manera debe ser y lo cual a ser priminti.

Cu awe Santa Cruz no tin su centro di deporte ainda, mi no ta bisa ta falta di atencion pa banda di ASU, pasobra diferente anja nan a pone ariba begroting, pero semper cu P.M., sino ta pa falta di idea di e necesidad. Y manera nos ta mira, e P.M. lo no disparece por lo pronto.

Durante e ASU-olympiade 1961 ASU tabatin un perdida di f. 10.406.05. No ta mehor si ASU a spaar e placa pa e facilidad menciona?

Pa stimula deporte no ta consehable pa invita equipos di gran calidad for di exterior, cu lo trece nos pobreza den deporte na vista, pero na promé lugar crea facilidades. Cu esaki calidad di nos deporte lo alza y e momento ey lo ta adecuado pa permiti un perdida di diez mil florin durante ASU-Olympiade.

E presidente di AVB ta bon na altura di e situacion di deporte na Santa Cruz. No ta e bicendario aqui tin e cantidad mas grandi afilia na AVB? Nos ta desea e presidente di AVB perseverancia y éxito den su lucha.

Señores den directiva di ASU, mi ta segura Boso y cu mi hopi otro, cu si awe e sportcentrum Noord tabata traha na Santa Cruz e lo tabata un centro di actividad enorme, no solamente pa su cantidad grandi di club, pero tambe pasobra e publico tin un entusiasmo grandi pa deporte y ademas e situacion di e pueblo ta masha favorable, den curazón di Aruba. ¿Mi no ta bisa cu Boso a haci mal uso di e placa, pero den e caso menciona sin duda e lo tabata mehor gasta.

G. F. C.

Nota di nos redactor Deportivo

Laga nos cuminza cu pone den promer luga cu nos ta completamente di acuerdo pa un Sport Centrum na Sta. Cruz wordu construi. Nos ta realiza cu ta algo util pa deporte di e pueblo en particular y pa deporte di Aruba en general.

E remitente ta trece adilanti cu e president di A.V.B. sr. Fichi Croes „pa di tanto vez" a lanza pregunta tocante realizacion di un Sport Centrum na Sta. Cruz.

Aki e remitente ta insinua cu ta masha hopi biaha e pregunta ey a worde lanza caba door di e president menciona, pero esaki no ta cierto. Nos ta practicamente sigur cu ta dos biaha maximo e president di A.V.B. por a haci e pregunta menciona. E remitente lo a haci mihor di busca informacion promer y no scirbi algo cu por provoca un reaccion desagradable.

A.S.U. su contesta „cu awor no por" ta duro pa tur amante di deporte tende, pero si un persona tuma e pena y molester di revisa detenidamente e resumennan financiero anual di A.S.U. anto, lo e por nota ta pakiko A.S.U. ta forza di bisa asina. „Cu awor no por" no ta nifica ningun momento cu mester pasa siglos pa Sta. Cruz por hanja un Sport Centrum. Unicamente e fondonan mester ta disponible y e ora un Sport Centrum lo por worde construi.

Loke A.S.U. ta hanja di Gobierno Insular ta un ayudo enorme, un ayudo cu si e no a worde hanja, anto awor aki talvez ya lo no por a worde hunga anochi den Wilhelmina stadion, lo no tabata tin un Sport Centrum na Noord, lo no tin e facilidadesnan cu tin den Wilhelminastadion, ni tampoco e cantidad di clubnan deportivo cu actualmente ta hanja ayudo financiero di A.S.U. lo por a goza di esey. Y entre e ultimonan aki tin hopi di Sta. Cruz tambe. Pero pa por haci loke A.S.U. realmente ta desea y a priminti anto e suma cu A.S.U. ta pasa mucho mas cu e f. 100.000.— cu anualmente Gobierno ta dunando.

E remitente ta mustra claramente di a tende algo di „cinco anja", pero tampoco el a tuma e pena ni e molester di busca informacion tocante esaki apesar cu nan ta facil pa ser hanja y te hasta cu e tempo nan a ser publica.

Directiva di A.S.U., e tempo bao di presidencia di sr. Oscar Henriquez, a entrega cerca Gobierno Insular un plan di cinco anja cual tabata calcula pa yega na un suma total di mas di UN MILLON florin.

Ta mas cu logico cu parti di e plan di cinco anja aki no por a worde realisa ya cu e suma ricibi, apesar di ta un gran ayudo pa cual mundo deportivo Arubano mester ta agradecido, no ta ni mitar di loke e plannan original ta exigi. Den e plan di cinco anja aki tin menciona un sportcentrum na cada distrito.

Pa A.S.U. por a construi e Sport Centrum na Noord, cual en total a costa un suma di casi f. 90.000.—, Gobierno a duna A.S.U. un prestamo, cual anualmente A.S.U. tin di paga un parti di dje.

E remitente a hanja necesario pa menciona loke un miembro di Eilandsraad a puntra na fin di anja pasa den reunion di tratamento di begroting pa anja 1962. Treciendo esaki adilanti, e remitente a mustra di tambe ta poco na haltura di e actividadnan di A.S.U. y di deporte di Aruba en general. Tur anja directiva di A.S.U. ta manda su resumennan anual tanto di secretario como di tesorero pa Gobierno.

Nos ta sigur cu cualkier miembro di Eilandsraad cu ta desea di investiga na unda e plakanan pa cual nan a vota asina gustosamente semper a bai, por hanja e resumennan aki. Ademas e resumennan financiero ta worde debidamente controla door di Departamento di Accountant di Gobierno. Nos ta kere cu e miembro di Eilandsraad lo a haci mihor si el a propone pa esubsidio worde aumenta.

Nos ta bisa atrobe. Nos ta completamente di acuerdo cu e realizacion di un Sportcentrum na Sta. Cruz. No unicamente pa Sta. Cruz sina tambe pa tur e otro distritonan. Tin distrito cu ainda menos facilidad di deporte cu Sta. Cruz.

E promer Sport Centrum, e unico te ainda, a worde construi na e distrito di Noord despues cu A.S.U. a hanja conseho di diferente instancia.

Na Noord tin masha poco facilidad di deporte y tambe tabata tin planea construccion di un Jeugd Centrum cerca di e Sport Centrum door di un otro organisacion. E organisacion aki tambe despues di obtene diferente conseho a scoge Noord como e promer distrito pa hanje un Jeugdcentrum, debi na e casi nada facilidadnan pa dibercion pa e hubentud di e distrito ey. Pa e motibonan aki bao di ningun circumstancia nos por ta di acuerdo cu e critica di e remitente cu e Sportcentrum promer construi no mester tabata na Noord. E distrito ey tabata tin e maximo urgencia na facilidad pa deporte.

E remitente ta menciona tambe e perdida financiero cu e ultimo A.S.U Olimpiada a duna. Un suma grandi cu nos ta sigur ningun persona por a spera.

Pero ta kende por a bole cu e perdida lo ta asina grandi? Si e remitente tin e don ey, nos ta suplikele pa e ofrece su servicionan na A.S.U. y na cual kier otro organo cu sa organisa encuentro of showman den cual tin riesgo financiero.

A.S.U. Olimpiada nunca ta worde organisa cu e intencion di perde placa. Al contrario. Pero uno di e puntonan cardinal pa organisa y tene un A.S.U. Olimpiada ta e propaganda na deporte, e idea pa trece den un corto tempo tur deporte cu ta worde practica na Aruba den „Limelight". Nos ta convenci cu como un propaganda pa deporte, cada A.S.U. Olimpiada tabata un exito.

Completamente erroneo nos ta hanja e concepto di remitente en relacion cu invitacion di equiponan di gran calidad pa enfrenta nos deportistanan. E intencion nunca tabata ni por ta pa trece pobreza di nos deporte na vista, sino al contrario di trata di sinja algo di e visitantenan. Segun remitente crea facilidadnan lo halza e nivel di e deporte. Lo ta parcialmente so, ya cu pa e nivel di deporte halza ta mucho mas necesario ainda direccion adecuado tanto administrativo como tecnico.

Cu otro palabra mester di entrenador, ta den man di esakinan bisamento di nivel di deporte ta. Naturalmente cu entrenador y sin facilidad no ta posibel pa hisa e nivel. Pero nos ta kere cu e facilidadnan actual mes lo ta basta pa un bon entrenador of leider por hisa e nivel.

No ta unicamente durante A.S.U. Olimpiadanan a bin na cla cu nos deporte ta di un nivel mas abao cu hopi otro pais becindario, sino tambe na hopi di e biahanan cu deportistanan di nos isla a haci pa exterior.

Gastonan di viabe tanto pa delegacionnan di futbol, baseball, pingpong y otro deportenan a yega di wordu financia door di A.S.U. Esaki nan tambe e remitente lo ta duda di nan importancia???

Nos ta termina mencionando un biaha mas cu nos ta di acuerdo completamente pa bin mas sportcentrum na e distritonan, pero promer cu tur cos mester busca un solucion pa e problema financiero. Y cu e problema financiero nos no ke meen unicamente e gastonan di construccion sino tambe e gastonan di mantencion di e facilidad nan.

Den e sentido aki nos ta dispuesto pa apoya cualkier accion, con tal cu e ta fair y legal, pa realizacion di mas sportcentrum.



Ajax tambe a coloca su mes den finale door di intertoto-competitie, como cu den stadion di Amsterdam el a derrota e club checo Slovan Bratislava cu e score di 3—1. Riba e portret nos ta mira Henk Groot den desafio cu un dje defensornan checo.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 20 April



Munstra e lado bon di bo door di munstra bo mes servicial awe. I trata na cumpli cu bo deber.

TAURUS
21 April — 20 Mei



E dia di awe ta adecuado pa tur trabao creativa i artistica, tambe pa mehoracion i crea algun relacion cu otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



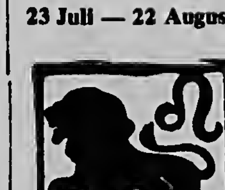
Larga otronan, principalmente esnan mas bieu cu bo sirbi bo di advies. Pone atencion riba loque tur hende ta bisa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E dia di awe lo ta un di esnan masha druk pa bo. Bo tin masha bon comunicacion. Probecha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Metodonan practica i prudente riba tur detalles lo yuda bo bai dilanti den bida.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe ta un dia pa discusionnan, suplicanan i solicitacionnan. Haci bo best i no larga ningun hende debati bo.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe ta un dia pa pone extra atencion na esnan cu ta malo of cu ta den necesidad.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe ta amigunan ta presenta riba escenario. Risca tur chens di gana placa awe, pasobra ta bo dia di suerte.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sca dispuesto na dedica bo completo na esnan mas bieu cu bo, superiornan i semehantenan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Loque cu b'a experimenta den pasado, awor lo ta di utilidad pa bo. Saca probecho foi bo experiencia di antes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Asuntonan financiera ta exigi dobbel atencion di bo banda. No larga ningun hende cohe bo cabez abao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pensa cu un otro por tin mester di tempo pa e reflecciona of duna su opinion.

Cu masha trabao Antillas a pasa pa buelta final

Panama tabata di bon y nos di malu

PANAMA — Nos a pasa pa e buelta final aqui den Prome campeonata di Futbol Hubenil di Narte, Cenrto América y Caribe, pera di berdad esei a socede „a duras penas". Nas a empata na un gol cu Panama y a clasifica di nos grupo huntu cu Guatemala, cu den e wega anteriar mes diasabra anochi a gana Salvador 1—0.

Di e otro grupo ta parce cu lo ta Costa Rica y Mexico lo ta e dosnan cu lo sali ariba, pero un cu otro ta depende di e weganan cu nan tabatin diadomingo atardi cu ta e ticonan enfrente Haiti y e aztecanan contra Honduras, ultimo cu tambe tin chens, aunke el a ser un poco danja pa un sorprendente empate sin gol cu Nicaragua a logra contra nan diabierne anochi den mes programa den cual posterior Costa Rica y Mexico a empata na un gol.

Awor cu nos ta scribiendo e reportahe aqui, diadomingo mainta trempan, nos ta sosega, pero avera nochi nos a pasa un sustu grandi.

Contra nos a presenta un Panama crecido, balente, cu a duna su mihó partido asina leu den e campeonato. Despues di wega tabatin varios di e hungadornan Panamenjo cu tabata yora pa e lucha cu nan a biba pa sali victorioso (y empata cu nos na tres punto) y aunque nos mester admiti mesora cu enberdad nan a lucha hopi, lo tabata totalmente exagera scirbi (manera indudablemente lo tin courant di aqui lo haci) cu Panama a merecé na gana. Si tabatin un team cu por lamenta di no a sali triunfante anto esei ta nos. Y paquico nos no a gana? Simplemente pa via cu nos a duna un mal partido, nos tabata hopi di malu y nos a ser fuertemente perhudica pa e arbitrahe di Ordoñez di Guatemala. Ademas tabata e muchanan su di tres partido den espacio menos cu un siman (di diamars pa diasabra) y por a nota e cansancio den nan.

E biaha aki hasta den nos defensa tabatin pifia pero bon tabata cu e biahanan cu e delanteronan di Panama a yega na shut nan tabata hacié flobo of ora nan hacié bon, Rafini tabata na su lugar y a cohe su bala.

Nos rechasonan cu den e dos weganan anterior tabata fuerte y firme, e biaha aqui tabata debil y desvia. Nos defensa repentidamente ta kibra un avance Panamenjo simplemente pa directamente despues entrega un adversario e bala a consecuencia di un pase descontrola. Den delantera nos a comete hopi error di kier a carga e wega demasiado riba Perez, y tabata te den e complementaria cu e Arubano por a los su mes di e marcación pisa cu Panama tabatin o'e. Por cierto cu den ningun di e dos periodonan di e wega nos no a faya na avansa y a hacié bon tambe a base di futbol di asosación. Pero tabata falta remate eficiente y den final ora cu esei lo a duna nos alivio grandi. Schoop ta kop altu balanan cu si nan a baha aden, lo tabata gol. Seferino cu poco prome cu pausa a reemplaza Constancia ta desprecia dos chens di e so cu keeper. Nos tironan tambe a faya na bai net algun bes pa via di palu di gol of pia afortuna di un Panamenjo.

Referi Ordoñez a subi terreno cu e determinacion cu si un bala ser disputa entre un Antillano y un Panamenjo, ta su deber como centroamericano pa fluit foul contra nos muchanan. Mientras cu e tabata fluit pa falta personal pa lo minimo cu nos muchanan a haci, el a laga Panama „get away" cu varios aló y den area.

Ya ora cu e wega tabata 7 minuut bieu, Panama a duna su publico (cu a presenta na e miho cantidad asina leu den e campeonato: como tres mil) motibu pa alegria y toca e tamborenan cu tabata presente, ora un bala bira pa alero robes Gaez pasa riba cabes di tur nos defensor y yega cerca alero derecho Beitia cu tabata liber a vence Rafini. Nos a mantene control di e wega y na di 23 minuut Rosal ta haci un incursion y empata.

Perez ta cuminsa move mas y despues di un veloz avance, ta crusa paden y shut. E bala ta dal na poste y sali. Rosal tabata activo pero tabata un di nan cu a stens demasiado riba Perez y tabata pasa bala tin biaha pa e Arubano sin busca cu e tei of no Schoop tabata hataya hopi manera semper pero Garcia e Centerback a bini cu e encargo pa ser su sombra, y el a kita hopi di e peligrosidad di e centro delantero Curazolenjo.

Den defensa capitan Wilsoe tabata cu animo y decidido den su intervencionnan pero, especialmente despues di halftime, tabata visible e cansancio y balanan cu otro ora tabata bai leu tabata cai ei mes. Igual tabata e caso cu Pablo. Thielman ademas tabata vegkend y asina antes di sosiegu mester a cede su lugar pa Amerikaan cu a drenta bon. No por bisa igual di Seferino, cu e biaha aqui a faya completamente na hustifica e lugar di Constancia cu el a drenta ocupa. Iby Martina, ya a cohe forma y ta e homber cu semper ta un poco atras di e punta di atake, y di ei ta distribui su balanan. E tabata esun cu mas facil tabata deshaci su mes di un adversario Panamenjo y si e sigui asina, mehorando cu cada wega, e lo termina como un di nos figuranan grandi.

Y den e buelta final cu nos a bai awor, nos ta hin tin mester di basta dos tres figura grandi pa por haci algu. Aunke nos a gana Guatemala, no por yamé un adversaria facil. Nos prome wega den e buelta final lo ta diarason anochi hayando nos muchanan asina nan miho periodo di descanso. Despues nos lo bin hanja Mexico y Costa Rica probablemente of Mexico y Honduras, y ningun ta co'i loco. En resumen, aunke no facil nos por campeonisa. Nos futbol por hiba nos na e distancia, basta cu e futbol ei funciona bon, y lo no ta malu si „for a change" nos tambe ser acompanja pa un poco di suerte.

Pa e wega contra Panama, Da Cunha a cuminsa cu mes team cu contra Guatemala cu posterior é cambionan va senjala, mientras cu e Panamenjonan a bataya duru pero a keda elimina (y awor lo hunga den e buelta di perdedornan) cu: Caizedo di portero. El a traha bon y te final e mester a ser cambia ora el a cai y las'ima su mes. E linea di back tabata forma pa Cardenas, Garcia y Torres. Volantenan tabata Farrigia y Zambrano, dos formidable luchador, y e linea di atake, cu ta debilisimo den disparo, di robes pa drechi a ser forma pa Guez, Cowes, Atencio, Tapia y Beitia, siendo miho e dos aleronan.

Pa loque ta e weganan grupo A, nos a caba na prome lugar invieto, cu cuater punto di tres wega. Nos tin un gana y dos tabla. Cuater gol na fabor y tres contra. Na di dos lugar a keda Guatemala cu mes tantu punto y mes cuater gol na fabor y tres contra, pero cu un wega perdi y dos gana.

Salvador a caba di tres cu dos punto, di dos empate, dos gol na fabor y tres contra. Na ultimo lugar Panama, cu dos punto di dos empate, tres gol na fabor y cuater contra.

MINISTER NIGERIANO TA MALCONTENTU

GENEVE, 15 maart. — E minister Nigeriano di exterior, Jaja Watsjoekoe, a keha cerca Nacionnan Uni, cu nan a dune un habitasion escandaloso pa e biba aden, durante e conferencia di desarme.

Prome, nan a hibe na un camber chiquitu? Den un hotel mahoso cerca dje stacion. Tambe un camber cu el a banja den un hotel na e loga di Ginebra ta bon. Y Nacionnan Uni ta trata di banja un cu si lo ta na agrado dje minister „exitoso".

DISCURSO DI ELECCION PRONUNCIA PA CHROESTJEF

MOSCU, 15 maart. — Premier Chroestjef lo tene diabierne awor den Kremlin su discurso grandi di eleccion, asina funcionarionan Sovietico a participa. Aunque cu e prome minister oficialmente lo dirigi su mes na e votadornan di Kalinin, unda el a pone su mes candidato, nan ta calcula cu su discurso especialmente lo trata politica internacional.

Manera ta conoci nan lo tene eleccionnan pa e dos consehonan supremo di Sowjet dia 18 di e luna aki.

ALARMA AEREA NA BIAK

HOLLANDIA 15 maart. — Commandante di ehercito na Nieuw Guinea a participa cu commandante di defensa aerea na Biak (Noord Nieuw- Guinea) a duna casi tres ora di alarma aerea.

E alarma a tuma lugar a base di observacionnan haci di luznan cu tabata den laria e momento ey mientras cu no tabatin avjonnan conoci of propio den laria. Nan nó por a hanya seguridad tocante presencia di avionnan.

EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo nomber, Pelion, ta un di mi appellidonan Soltera. Pelionnan ta un raza masha antiguo". 2. „Mi nomber - Pelion'- ta un dje appellidonan di mi mama. Ya mi mes a lubida caba riba dje. Personalmente e ta disgusta mi." „Puntre bo tende.." 3. „Si bo antepasadonan tabata di Devon...." 5. „Lo el a nenga nan, segun e pasobra su antepasadonan a bini Merca den tres carabela de Colon".



PEPITA

1. „Mi ta exhausta, Lorenzo, m'a pasa e dia di awe limpiando!" 2. „Mi ta demasiado cansa pa mi por cushina". 3. „Improvisa un comida cu tur restonan di cuminda cu nos tin den frigidair." 4. „Mi ta quere cu ni cu saus di tomati mi no por come".

